

LA VOZ DE TEXAS

Vol. 2

Viernes 5, 1954 Lubbock, Texas

No. 10

¡NO MÁS MASACRES!



"Nos hemos reunidos con las familias de los muertos para que conozcan sus derechos," dijo Boone, "y comenzar el proceso de obtener el pago de seguro y demás beneficios estatales."

De acuerdo a Peyton, "Hemos aquí que están muy enojados por la manera que los Teamsters quitan el dinero de las cuotas sin que firmen tarjetas de autorización. Y hay mucho resentimiento de la manera que

El choque del bus contratista en el cual 19 campesinos se ahogaron en una "prisión de asientos" fue una masacre, no un accidente. Los choques de dos camiones sin ventanas dentro de un mes en Florida, en que murió un cortador de caña jamaicano y 125 otros fueron heridos, tampoco fué un accidente.

Estas tragedias son los resultados bárbaros de un sistema agrícola brutal en el cual los rancheros tratan a los trabajadores como herramienta agrícola para usarla y tirarla cuando ya no sirve.

Denunciamos a los rancheros por tratar de lavarse las manos con los mismos coyotes contratistas que ellos han criado.

Exigimos que los rancheros firmen contratos de Unión fuertes que garantizan nuestra salubridad y seguridad en las carreteras, así como en los files.

Denunciamos a los contratistas por jugar diariamente con las vidas de nuestra gente para arrimarlos labor barato a los rancheros en sus buses asesinos.

Exigimos la eliminación completa de los contratistas.

Denunciamos a los Teamsters por conspirar con los rancheros y contratistas con el intento de destruir a nuestra Unión, nuestra única esperanza para terminar las masacres.

Exigimos a los Teamsters que se salgan de los files. Su silencio y falta de acción durante estos días de luto y crisis son una prueba clara de su actitud cínica e insensible hacia nuestros derechos, salubridad y seguridad.

Denunciamos a la patrulla de carreteras, (CHP), por sus reportes engañosos que tratan de echarle la culpa al chofer, en vez de enfocarse en la causa verdadera de las muertes: los asientos del bus que tan fácilmente se zafaron del piso y atraparon a la gente bajo tres pies de agua.

Exigimos que la CHP nos de igualdad de protección en los reglamentos de seguridad de tránsito e inicie un programa de emergencia de inspecciones de todos los buses agrícolas.

La historia de nuestra Unión nos enseña que nuestras demandas no serán satisfechas sin contratos fuertes de Unión. Para ganar los contratos tenemos que hacer huelgas y boicots. Solamente así, podremos terminar con las masacres.

Airada reacción del campesinado

La masacre desató una reacción masiva de coraje y una espontánea simpatía de parte del campesinado en el valle Imperial.

La Unión de Campesinos de América organizó una marcha de 7,000 personas a través de la frontera el 19 de enero.

Miles fueron impididos de pasar a este país para iniciar la marcha se juntaron al otro lado de la frontera, cantando "Solidaridad pa'siempre."

Los trabajadores, reunidos en el salón de empleos de la UFW en Calexico, iniciaron una campaña de seguridad para eliminar las malas condiciones en los demás buses de los contratistas.

Como 700 trabajadores campesinos se reunieron en una escuela primaria, dos días antes, el 17 de enero y formaron un Comité de Asistencia para ayudar a los sobrevivientes y las familias de los fallecidos. Un minuto de silencio al finalizar la junta inició una semana de luto por las víctimas.

En las tres semanas después de la masacre, se recaudaron cerca de \$2,300 en contribuciones voluntarias que se han distribuido entre las familias por dicho Comité.

Obreros donan

\$2,500 a dolientes

María Luisa Vida de Cárdenas recibe un cheque por \$87.50 dólares de Pablo García, tesorero del Comité pro-Ayuda a los Accidentados de Blythe. Fue la primera entrega de un total de más de \$2,500 que recibió el comité de donativos individuales, la mayoría por trabajadores

Campesinos. Se hizo la entrega en el nombre de la UFW el 30 de enero en la casa de la viuda en Ejido Sonora, B.C.

"Es un ejemplo generoso de todo el campesinado, porque es una prueba de solidaridad de nosotros," dijo Pablo García.

Chávez acusa a la patrulla, la compañía, el contratista

En Calexico, el presidente de la UFW, César Chávez, acusó a High & Mighty Farms y a Jesús Ayala de negligencia criminal al no dar seguridad a los trabajadores en los buses.

Dijo que el uso de pequeños tornillos en los pernos firmes que sujetan a los asientos, lo mismo que el exceso de horas de trabajo del chofer eran responsables por la masacre y las muertes.

El chofer, Pablo Arellano de Calexico, trabajaba 18 horas diarias, dijo Chávez, que incluían 7 1/2 horas de trabajo en el fil, 6 a 7 horas manejando y tres horas reparando el bus para el viaje y buscando trabajadores en Calexico.

Chávez, además, exigió una investigación de la masacre por el Gran Jurado del condado de Riverside y establecer una ley del estado que exija inspección de los buses para transporte de campesinos.

Acusó a la patrulla de los buses de carreteras por descuidar de hacer inspecciones regulares de esos buses.

"Por qué no tenemos la misma protección como pasajeros de un Greyhound bus?" preguntó a los 700 campesinos reunidos en Calexico el 17 de enero. "El noveno por ciento de los buses para trabajadores en California no pasan las inspecciones y no tienes condiciones para andar en los caminos."

También dijo que un informe de CHP del accidente era incompleto y contradictorio, y que más investigaciones sobre las condiciones del bus. El informe encontró varios problemas técnicos de importancia en el bus, pero afirmó que no tenía relación con las causas de la masacre.

Este canal de drenaje sin señal, sin contracarril, donde murieron 19 trabajadores campesinos, es casi invisible de 100 pies de distancia.



El interior del camión fatal después de ser sacado del canal de drenaje muestra los asientos donde los 19 fueron atrapados y ahogados. Los asientos fueron amarrados con tornillos de menos de medio pulgada—el niño era tan delgado que un solo tornillo aseguraba el asiento.

...Compañeros y compañeras, estos hombres y mujeres que han perdido sus vidas son seres humanos de gran valor. Seres humanos porque somos unos de los otros, nos apreciamos unos a los otros, nos amamos unos a los otros.

"EL RESPETO AL DERECHO AJENO
ES LA PAZ".

Lic. Benito Juárez.

LA VIDA DE TEXAS

"EL RESPETO AL DERECHO AJENO
ES LA PAZ".
Lic. Benito Juárez.

Vol. 2

Viernes 5, 1954 Lubbock, Tejas

No. 10

¡NO MÁS MASACRES!



"Nos hemos reunidos sobre vivientes de la masacre y con las familias de los muertos para que conozcan sus derechos," dijo Boone, "y comenzar el proceso de obtener el pago de seguro y demás beneficios estatales." De acuerdo a Peyton, "Hemos hablado con muchos trabajadores aquí que están muy enojados por la manera que los Teamsters quitan el dinero de las cuotas adu sin que firmen tarjetas de autorización. Y hay mucho resentimiento de la manera que

los Teamsters embaucan a la gente para que firman las tarjetas. "Estamos aquí para operar con los trabajadores para sacar a los Teamsters de aquí."

Vemos a Deborah Peyton y Daniel Boone, miembros del departamento legal de la UFW, que llegaron recientemente a Calexico para asistir a los trabajadores campesinos en su lucha contra los Teamsters y las víctimas de la masacre del bus en Blythe para que obtengan beneficios que merecen.

El choque del bus contratista en el cual 19 campesinos se ahogaron en una "prisión de asientos" fue una masacre, no un accidente. Los choques de dos camiones sin ventanas dentro de un mes en Florida, en que murió un cortador de caña jamaicano y 125 otros fueron heridos, tampoco fué un accidente.

Estas tragedias son los resultados bárbaros de un sistema agrícola brutal en el cual los rancheros tratan a los trabajadores como herramienta agrícola para usarla y tirarla cuando ya no sirve.

Denunciamos a los rancheros por tratar de lavarse las manos con los mismos coyotes contratistas que ellos han criado.

Exigimos que los rancheros firmen contratos de Unión fuertes que garantizan nuestra salubridad y seguridad en las carreteras, así como en los files.

Denunciamos a los contratistas por jugar diariamente con las vidas de nuestra gente para arrimarles labor barato a los rancheros en sus buses asesinos.

Exigimos la eliminación completa de los contratistas.

Denunciamos a los Teamsters por conspirar con los rancheros y contratistas con el intento de destruir a nuestra Unión, nuestra única esperanza para terminar las masacres.

Exigimos a los Teamsters que se salgan de los files. Su silencio y falta de acción durante estos días de luto y crisis son una prueba clara de su actitud cínica e insensible hacia nuestros derechos, salubridad y seguridad.

Denunciamos a la patrulla de carreteras, (CHP), por sus reportes engañosos que tratan de echarle la culpa al chofer, en vez de enfocarse en la causa verdadera de las muertes: los asientos del bus que tan fácilmente se zafaron del piso y atraparon a la gente bajo tres pies de agua.

Exigimos que la CHP nos de igualdad de protección en los reglamentos de seguridad de transito e inicie un programa de emergencia de inspecciones de todos los buses agrícolas.

La historia de nuestra Unión nos enseña que nuestras demandas no serán satisfechas sin contratos fuertes de Unión. Para ganar los contratos tenemos que hacer huelgas y boicots. Solamente así, podremos terminar con las masacres.

Airada reacción del campesinado

La masacre descargó una reacción masiva de coraje y una espontánea simpatía de parte del campesinado en el valle Imperial.

La Unión de Campesinos de América organizó una marcha de 7,000 personas a través de la frontera el 19 de enero.

Miles que fueron impedidos de pasar a este país para iniciar la marcha se juntaron al otro lado de la frontera, cantando "Solidaridad pa' siempre."

Los trabajadores, reunidos en el salón de empleos de la UFW en Calexico, iniciaron una campaña de seguridad para eliminar las malas condiciones en los demás buses de los contratistas.

Como 700 trabajadores campesinos se reunieron en una escuela primaria, dos días antes, el 17 de enero y formaron un Comité de Asistencia para ayudar a los sobrevivientes y las familias de los fallecidos. Un minuto de silencio al finalizar la junta inició una semana de luto por las víctimas.

En las tres semanas después de la masacre, se recaudaron cerca de \$2,300 en contribuciones voluntarias que se han distribuido entre las familias por dicho Comité.

Obreros donan

\$2,500 a dolientes

María Luisa Vuidz de Cardenas recibe un cheque por \$87.50 dólares de Pablo García, miembro

del Comité pro-Ayuda a los Accidentados de Blythe. Fue la primera entrega de un total de más de \$2,500 que recibió el comité de donativos individuales, la mayoría por trabajadores Campesinos. Se hizo la entrega en el nombre de la UFW el 30 de enero en la casa de la viuda en El Paso, B.C.

"Es un ejemplo generoso de todo el campesinado, porque es una prueba de solidaridad de nosotros," dijo Pablo García.

Chávez acusa a la patrulla, la compañía, el contratista

En Calexico, el presidente de la UFW, César Chávez, acusó a High & Mighty Farms y a Jesús Ayala de negligencia criminal al no dar seguridad a los trabajadores en los buses.

Dijo que el uso de pequeños tornillos en vez de pernos firmes que sujetan a los asientos, lo mismo que el exceso de horas de trabajo del chofer eran responsables por la masacre y las muertes.

El chofer, Pablo Arellano de Calexico, trabajaba 18 horas diarias, dijo Chávez, que incluían 7 1/2 horas de trabajo en el fil, 6 a 7 horas manejando y tres horas preparando el bus para el viaje y buscando trabajadores en Calexico.

Chávez, además, exigió una investigación de la masacre por el Gran Jurado de condado de Riverside y establecer una ley del estado que exija inspección de los buses para transporte de campesinos.

Acusó a la patrulla de los buses de carreteras por descuido de "hacer inspecciones regulares de esos buses."

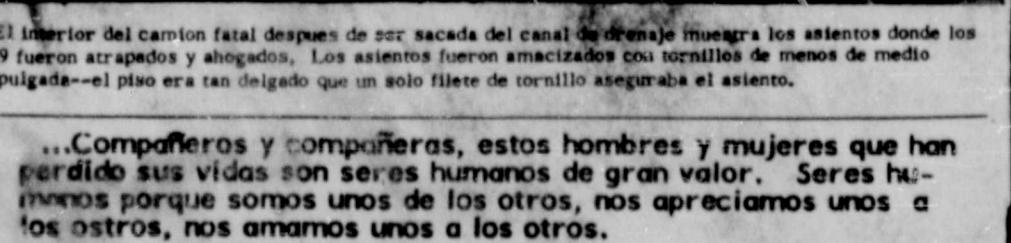
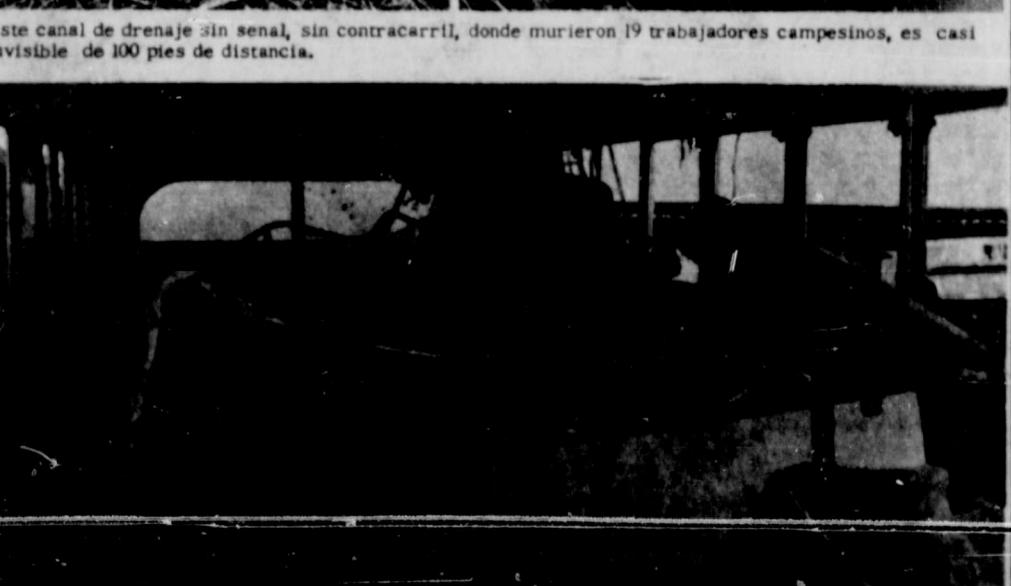
"Por qué no tenemos la misma protección como pasajeros de un Greyhound bus?" preguntó a los 700 campesinos reunidos en Calexico el 17 de enero. "El noventa por ciento de los buses para trabajadores en California no pasan las inspecciones y no tienen condiciones para abar en los caminos."

También dijo que un informe de CHP del accidente era incompleto y contradictorio, y que

condiciones del bus. El informe encontró varios problemas técnicos de importancia en el bus, pero afirmó que no tenía relación con las causas del accidente.

El interior del camión fatal después de ser sacada del canal de drenaje muestra los asientos donde los 19 fueron atrapados y ahogados. Los asientos fueron amarrados con tornillos de menos de medio pulgada--el piso era tan delgado que un solo filete de tornillo aseguraba el asiento.

...Compañeros y compañeras, estos hombres y mujeres que han perdido sus vidas son seres humanos de gran valor. Seres humanos porque somos unos de los otros, nos apreciamos unos a los otros, nos amamos unos a los otros.



World of Work

Garnishment Law Protects Wages

By PETER J. BRENNAN
Secretary of Labor

QUESTION: A friend told me part of his wages are garnished from his paycheck each week because of a debt he has. Can you explain to me what garnishment means?

ANSWER: Garnishment means that a court has ordered a portion of your friend's earnings to be withheld regularly from his paycheck by his employer and turned over to his creditor in payment of a debt. A garnishment action considers the employee's disposable earnings, which is the amount left after legally required deductions are made. These deductions include federal income tax, social security, or state and local tax withholding. There is a Federal Wage Garnishment Law (Title III of the Consumer Credit Protection Act, Public Law 90-321) to protect employees against undue garnishment. The law limits the amount of an employee's disposable earnings that may be garnished in any one week. It also protects him from being fired from his job because of garnishment for any one indebtedness. Under the law, it is illegal to garnish a worker's paycheck for more than 25 percent of his disposable weekly earnings, or the amount by which those disposable earnings for that week exceed 30 times the federal minimum wage. The minimum wage is presently \$1.60 an hour. No garnishment may be made if disposable earnings are less than \$48 a week.

Editor's note: If you have a question regarding job training and placement, labor-management relations, job health and safety, equal employment opportunity, wages and hours, employment and unemployment, prices and earnings and other matters involving the U.S. Department of Labor, send it to:

Peter J. Brennan
Secretary of Labor
"World of Work"
U.S. Department of Labor
Washington, D.C. 20210

Arabes boicotean Gallo

SAN FRANCISCO, Ca. -- Una organización de 85 árabes, dueños de tiendas de alimentos en esta ciudad, han apoyado el boicot de Gallo y han exigido a los dueños árabes de cerca de 400 tiendas de hacer lo mismo.

Según el presidente de la Asociación de Abarrotes Independientes (IGA), Fred Mogannam, una junta de miembros de IGA con César Chávez el 13 de diciembre fue instrumental para asegurar el apoyo.

Dan Sudrón organizador del boicot en San Francisco, informa que desde que se anunció el apoyo, muchos árabes, dueños de tiendas no han reordenado Gallo y "ha sido muy fácil vaciar las tiendas de los árabes del vino esquirol."

Sabía Usted que...

Sabía Ud. que de todos los llamados: "triumfos" de la industria farmacéutica, el más peligroso de estos para su salud y su vida es el que "calma" dolores de cabeza?

Aunque nuestro Gobierno en ocasiones ha prohibido la venta de algunos de estos productos, sigue el malconcepto de que entre más tóxico sea el contenido del "calmante", más eficaz será el resultado. El verdadero peligro, es tratar de reprimir ese continuo dolor de cabeza, a base de píldoras, capsulas u otros productos adquiridos comercialmente y que pretenden darle alivio instantáneo. Se dice peligro, porque ese incesante dolor de cabeza, bien puede ser un "aviso" de que algo no está bien en la salud de su cuerpo y al seguir asilenciendo ese aviso de "alarma", lo que podría ser un fuego lento, podría convertirse en una hoguera; difícil de contenerse.

BUSQUE LA CAUSA!!

Algunos dolores de cabeza, pueden ser averiguados fácilmente, cuando estos son una consecuencia de haberse excedido en la comida o en la tomada. En este caso, su condición debe mejorarse, cuando su sistema digestivo haya dejado estas impurezas.

Pero, si su condición es crónica, o sigue siendo agobiado por ese constante dolor de cabeza, que le priva de su sueño y le impide la tranquilidad, vaya a ver a su doctor Quiropráctico inmediatamente. Un análisis esmerado de su malestar físico, ejecutado por un doctor Quiropráctico, puede prevenirle graves daños.

Más de 35 millones de personas a través de la Nación, han sido ayudados por medio de esta profesión, sin tener que recurrir al uso de drogas que en estos casos, no hacen mas que ahuyentar el dolor y ocultar la causa del mal.

CHIROPRACTIC ARTS CLINIC

Dr. Robert C. Knight
QUIROPRÁCTICO
1807 Calle 34

Llame al Tel. 763-1479

Para Lastimaduras y Tordaduras del Cuello, Espina Dorsal, Falsoaduras de Pies Y Manos

Se Habla Español y Aceptamos Casos De Aseguros.

You're All Welcome



Poquito De Todo Por el Mudo

De la Tortilleria Montelongo, donde las cocineras se agarran del chongo, (Uff! me salio verso!) nos dice Dona petra, que si vienan como batalla con las tamaleras! Dice que se ponen a mover la lengua y se les olvida el quihacer. Le digo que les diga que chiflen en ves de hablar, pero me dice que ya lo hizo una vez y salieron los tamales inflados.... A la Sra. Alvarado, le clavaron su bolsa por estar entretenida haciendo colchas. Que puntadas de esta gente, hombre! Pero, ya muy pronto se sabrá quien se la "voló" porque dice que va a ir a ver a la Hna. Sofia. Andale! Ahora cuando Norberto pasa por la calle en su camioneta nueva, todos salen corriendo a verlo. Como es color rojo subido, piensan que es una "apagadora" del Departamento de Bomberos..... Y Esther, sigue tratando de "ganchar" a Chico, pero este, se sigue escapando..... Dice Nellie, que ella apenas tiene una semana aquí en este pueblo y ya tiene novio. Andale! Y luego dicen que San Antonio no es milagroso..... Pues a Mary Alice, le dio vergüenza porque decían que no ayudaba a hacer colchas y fue al Center y empezo a darse duro a la costura, hasta que se pico los dedos con la aguja y tubo que venir su abuelita a llevarla. Pero Natalia, nomás dio 2 o 3 puntadas y pa' la casa, a ver las historias en el television..... Pues a Mico, van a tener que conseguirle una llave para "El Fronterizo". Pete se dio cuenta que es

Dear Consumer

Finding the 'Bread' For College Bills

By Virginia Knauer
Special Assistant to the President
and Director
Office of Consumer Affairs
Department of Health, Education and Welfare

Losin sleep over the problem of financing a college education for your children?

Even with savings, scrimping and the kids working part-time, it takes a lot of "bread"—to use the teenagers' term for money. And having sent two children to college, I know it always takes more "bread" than you expected when they were toddlers.

Help is available, however. Government agencies, private organizations and the schools themselves make funds available to certain students who cannot pay all their college expenses.

This column tells about government funds. Another column will give other sources.

Some government funds are loans that must be repaid; interest rates, however, are low. Other grants and scholarships that are usually awarded on the basis of need, not for academic excellence. In many cases, Federal or state funds can be used for junior colleges, vocational or technical schools or for universities.

• Five Federal programs of general student aid are supported by the U.S. Office of Education (USOE). All are given on the basis of financial need. These programs provide grants, loans and part-time jobs for college students. For a detailed fact sheet on these USOE programs write to Box G, Iowa City, Iowa 52240.

• Social Security payments are available, under certain conditions, to young people whose parents are entitled to Social Security payments. Your local Social Security office can tell you about eligibility.

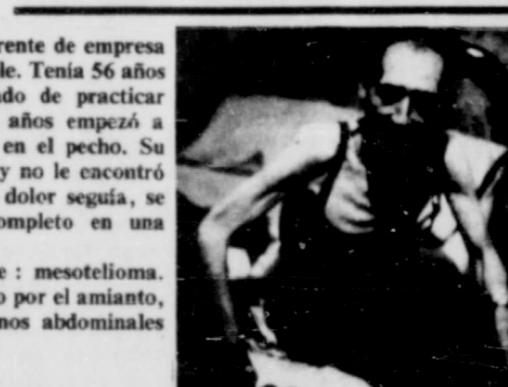
• For qualified veterans—and, in some cases, their spouses or children—the Veterans Administration (VA) provides certain tuition payments and allowances. Contact your nearest VA office or VA hospital, or write to VA, Washington, D.C. 20420.

• For students planning to enter nursing schools,

el primero que llega a esperar que abran el salón y pues en el Invierno se pasa muchos fríos el pobre hombre y eso le puede afectar su salud. Hay qué ser considerados..... Dice "Rafas"!, que va a pedir un préstamo con el S.B.A., para empesar un nuevo negocio. Le va a llamar: "Dolientes Afligidos en Acción". Dicha empresa, se encargara de proporcionar "deudos", que serán alquilados para hacerse pasar por dolientes afligidos en los velorios y funerales. En esa forma, los que no tienen ni quien les llora al morir, pueden "rentar" a alguien que lo haga profesionalmente. Los costos para estos servicios, son como siguen: llanto por una hora= \$10.00, llanto con desmayo— \$25.00, con desmayo y ojos en blanco— \$40.00 etc. etc. etc...lastima que el S.B.A. no haga prestamos a los circos.

..... Dice la Sra. Patino, que puso un "Rumage Sale" la semana pasada y no se juntaron miles moscas. Haber si esta semana, le damos una vuelta por ahí, Sra. Patino; cuando menos a "echar mosca"..... Dice Baltazar Rodrigues del conjunto Durango, que muy pronto saldrá al mercado su mas reciente grabacion. A Raul Lomas, el nuevo cantante del conjunto, le gusta mucho cantar "La Rosa de Oro", nada mas que cambia un poco las palabras. En vez de decir "ni un poquitito de llanto," dice así: "ni un pedacito de llanta". En esa forma, pone su comercial gratis y anuncia su mercancía. Un lector de este periodico, nos llama para decirnos, que le digamos a Maria, que el tambien anda en buscas de novia. Andale, ya aparecio el peine, Maria! Este amigo, se llama Junior y vive por la calle Duke. Para mas informes, pregunte por El Mudo..... A Juan le mandaron ofrecer una maquina de coser, por medio de catalogo, por el ridiculo precio de \$1.98 ! Claro que la mando traer. Era una maquina nueva de cocer, frijoles! Una olla fue lo que le mandaron..... Ya Trujillo limpio su yarda. Joe S. ya tiene 3 noches de no poder dormir, desde que fue a ver la pelicula "The Exorcist". Si alguien conoce algun Padre mandencelo para que le saque el demonio.

Informaciones



Un Arbol es un Símbolo

La siembra de un arbol es un evento digno de tomarse en cuenta. El hecho de que en el parque Rosacruz recientemente uno fué sembrado, no cortado, provocó comentarios. Ahora que los árboles están siendo despiadadamente arrancados para acelerar el movimiento del tráfico, era casi una anomalía ver cómo se hacia espacio para un árbol.

"Hombres y árboles, agua y árboles, hombres y agua", escribió Richard St. Barbe Baker, "son inseparables". Esta es la trinidad de vida. St. Barbe Baker es alguien digno de conocerse también, pues se ha identificado y relacionado con árboles por largo tiempo. En 1922 formó una sociedad forestal en África entre los miembros de una tribu en Kenia en un esfuerzo para combatir la erosión y esterilidad de la tierra como resultado de la destrucción de los bosques.

"Los árboles sobre todo", ha enfatizado St. Barbe Baker, "son los seres que atraen el agua del firmamento, la conservan con su sombra, gobernan todo el reino vegetal en su gran economía de agua, conduciéndola suavemente hacia manantiales, corrientes y ríos manteniendo la potencia fértil en la tierra de la región".

Hace casi dos siglos y medio, Benjamin Franklin observó el peligroso efecto producido en el clima al despojar a Nueva Inglaterra de sus bosques. El hubiera sido el primero en estar de acuerdo con St. Barbe Baker y hubiera laborado para la extensión de su organización de "Los Hombres y los Árboles".

Sin embargo, los comentarios de Franklin, fueron completamente desatendidos por sus compatriotas, quienes siguieron su camino de exploración, desde el Atlántico al Pacífico, dejando atrás una estela, de forestas derrumbadas. Aún la reciente experiencia de las terribles tormentas de polvo en cierta región del País sólo fué una lección temporal.

El hecho de que 17,000 acres de magníficos bosques de árboles de rojiza madera aún existan se debe a los incansables esfuerzos de aquellos que saben que tanto práctica como estéticamente el hombre necesita a los árboles y comete un crimen contra sí mismo cuando los destruye.

En el medio de un bosque, nos envuelve un sentido de unidad e infinitud a medida que el ojo viaja de abajo hacia arriba en dirección a las ramas y al cielo. La luz del sol se filtra a través de las hojas formando una fantasía mística en los caminos del bosque. Un millar de luces indescriptibles se mezclan con las voces y chirridos de los pájaros, de las ardillas parlanchinas, y las escaramuzas de las criaturas terrestres.

Por un instante, la imaginación nos hace formar parte de una sinfonía natural de alabanza que ata al hombre y al universo a su fuente de origen. (Tomado del Rosacruz de mayo 1964)

SE SOLICITA MUJER PARA TRABAJO DOMÉSTICO. TRABAJO LIGERO Y BUEN SALARIO. DEBE VIVIR EN RESIDENCIA DE EMPLEO. Llame para informes al Tel. 747-5360

RENT

THIS

AD!

PER

COL.

INCH.

\$1.50

Este hombre trabajó con amianto durante treinta años.

Efectos secundarios

de tinturas para algodón — 22

sufrieron de cáncer de la vejiga.

En Checoslovaquia se registró

hace poco el caso de dos muchachos

que trabajaban en la descarga

de sacos del insecticida hexacloruro

de benceno. Ocho meses más tarde

uno de ellos murió de leucemia

aguada y el otro demoró tres meses

más en caer víctima del mismo mal.

Con la aparición de la técnica

moderna, el hombre fue comprobando

que algunas ocupaciones

producían efectos nocivos sobre la salud.

Los mineros han sufrido siempre de

dificultades respiratorias. Lo mismo

se observaba en los trabajadores que

respiraban polvo de algodón, lino,

heno, pimentón, tabaco, etc.

El mercurio, el plomo, el arsenio, el

fósforo y el cinc, con todos sus compuestos tóxicos, son fuente de otros

riesgos para la salud.

Al ir progresando la técnica,

aparecieron nuevos metales en la

escena industrial. Nadie sabía muy

bien qué precauciones había que

tomar para el uso del berilio, el

cadmio, el cromo, el manganeso, el

níquel y sus sales, el osmio, el platino,

el selenio, el telurio, el talio,

el vanadio y el uranio.

La OIT calcula que en algunos

paises altamente industrializados la

proporción de trabajadores expuestos

a las radiaciones ionizantes

alcanza al 8% de la mano de obra

total. En nuestros días la industria

tolera riesgos

medidas posibles

La OIT pasó revista a algunas de

las medidas preventivas existentes

con oportunidad de celebrarse

recientemente dos reuniones técnicas:

una sobre contaminación atómica

en el ambiente de trabajo en

general y otra sobre los riesgos

derivados del uso del amianto.

Uno de los métodos de prevención

de los efectos patológicos del polvo

y otros contaminantes atmosféricos

se basa en la aplicación de límites

World of Work

Union Membership Up In Service Industries

By PETER J. BRENNAN
Secretary of Labor

J.R. of Cadillac, Mich., writes: My friend and I were discussing union membership and disagreed on whether or not most union members are factory workers. Could you settle this dispute?

Dear J.R.: For many years most union members were in manufacturing. However in recent years as employment in service industries has exceeded that in industrial manufacturing the composition of the unionized workforce has undergone significant change. In 1970, there were 9.2 million union members in manufacturing. However, there were 9.3 million organized non-manufacturing workers in private industry and an additional 4.1 million government workers who belonged to unions or employee organizations that bargain collectively.

B.F. of Philadelphia, Pa., writes: I'm serving on a manpower advisory committee. I'd like to become familiar with some of the research being undertaken in the manpower field, but the library nearest my home does not have much information. Can you tell me how to get started?

Dear B.F.: An excellent place to start is to look over a catalog of research in the manpower field put out by the Department of Labor's Manpower Administration. It's entitled *Manpower Research Development Projects*. It lists all reports completed in the past three years, and is the principal means of informing the public about current research in the manpower field. Copies of the catalog may be obtained without charge by contacting the Manpower Information Office, Manpower Administration, U.S. Department of Labor, Washington, D.C. 20210.

B.J. of Macon, Ga., writes: I work at construction job sites but mostly in the office. The foreman

says the job safety and health law requires that I wear a hardhat any time I'm out of the office on the job site. Is he right?

Dear B.J.: Yes. Under the Occupational Safety and Health Act of 1970, employers must assure worker protection by requiring that protective headgear be worn wherever there is a possible danger of head injury from impact, from falling or flying objects, or from electrical shock and burns.

S.B. of Baltimore, Md., writes: I frequently hear about the unemployment rate for the Nation as a whole, but are rates also available for cities and States?

Dear S.B.: The Bureau of Labor Statistics (BLS) publishes, annually, data for 9 geographic regions, the 10 largest States, and the 20 largest metropolitan areas. In addition, the Manpower Administration of the Department of Labor publishes area employment and unemployment estimates for 150 major labor areas in the United States in the monthly publication, *Area Trends in Employment and Unemployment*. (A "labor area" consists of a central city or cities and the surrounding territory within commuting distance.) The Manpower Administration's figures are based on the number of persons receiving unemployment insurance, whereas BLS data are derived from a sample survey of households.

Editor's note: If you have a question regarding job training and placement, labor-management relations, job health and safety, equal employment opportunity, wages and hours, employment and unemployment, prices and earnings and other matters involving the U.S. Department of Labor, send it to:

Peter J. Brennan
Secretary of Labor
"World of Work"
U.S. Department of Labor
Washington, D.C. 20210



Quirino

LA VOZ DE TEXAS
WEST TEXAS ONLY BILINGUAL
WEEKLY AND PRINTING

rent
this
ad

ESTRADA
RADIO & TV SERVICE
ALL MAKES
TELEVISION & RADIO
COLOR AND
BLACK & WHITE
Dial
765-8415
If No Answer Call 762-5840
703 BROADWAY

TAMBIEN HACEMOS PRESTAMOS EN CUALQUIER
COGA DE VALOR. VISITENOS PRONTO!

Chicanos
por la
Causa

QUIERO UD. AYUDARNOS
PARA QUE SALGAN ELECTOS
NUESTROS CANDIDATOS?

UD. PUEDE HACER MUCHO
DE SU PARTE, SI ES QUE QUIERE.
SI, UD. PUEDE AYUDAR EN
MUCHO. Y NO ME REFIERO A SU
VOTO UNICAMENTE, AUNQUE SABE-
MOS QUE EL VOTO ES IMPORTANTE
QUEREMOS QUE NOS AYUDE EN
LAS CAJILLAS ELECTORALES
ESTE SABADO 6 DE ABRIL.

UD. PUEDE HACER MAS QUE
IR A VOTAR. ESTA VEZ, QUERE-
MOS GANAR EN VERDAD. ESTA
MOS HACIENDO TODO EL ES-
FUERZO POSIBLE PARA QUE
NUESTROS CANDIDATOS SALGAN
ELECTOS. NO LOS DEJEMOS
SOLOS. SI PODEMOS, SI ACASO
QUEREMOS.

PIDA INFORMACION SOBRE
COMO PUEDE USTED AYUDAR.
LLAME AL TEL. 765-7940
Y DIGA: "YO QUIERO AYUDAR".
ESTA VEZ, NOS TENEMOS QUE
"AVENTAR".

JOHN GOALS BY'S
FURNITURE
DAIRY

ANNIVERSARY SALE
Take Advantage
SPECIAL LOW PRICES
NOW!
115 N. University
Ph. 763-5448

Agents Wanted. top
Top Commission Paid
Earn \$250.00 to \$750.00 a Week
Call 747-5360 for Information, Today!

World of Work

Vets Eligible For Jobless Pay

By PETER J. BRENNAN
Secretary of Labor

QUESTION: I am going to be discharged from the military service in about a month and I'm worried about finding a job. Until I can find some work, am I eligible for unemployment compensation after I leave the service?

ANSWER: You are entitled to receive unemployment compensation after you leave the military assuming you have been an active duty for at least 90 days prior to your discharge. After you are discharged, go to your nearest unemployment compensation office to file a claim and they will direct you to the nearest state employment service office where you will register for work. You will receive unemployment compensation until you are placed in a suitable job. When you go to the unemployment compensation office, be sure to take your separation form DD-214 and your Social Security card. Benefit rights are determined under the law of the state where you file your claim after separation from the service.

QUESTION: I believe I am covered by a private pension plan at the company where I work. How can I find out the terms of such coverage?

ANSWER: If your company administers a pension plan, it must by law make a description of the provisions of the plan available to you in simple, non-technical language. The Labor Department has published a booklet, "Know Your Pension Plan," which could be of assistance to you. It can be obtained free by writing:

Office of Labor-Management and Welfare-Pension Reports, U.S. Department of Labor, Washington, D.C. 20216.

QUESTION: I'm working as a waiter in a restaurant and I'm allowed one free meal a day at work. The restaurant owner says that because he gives me this meal it entitles him to pay me less than the minimum wage. Is this the law?

ANSWER: Yes, it is. Under the Federal minimum wage law, an employer can deduct from the minimum rate the "reasonable cost or fair value" of meals, lodging or any other facilities he furnishes primarily for the benefit of his employees. But he cannot deduct the cost of those facilities furnished primarily for his own benefit, such as uniforms he requires employees to wear. If you have questions concerning the federal minimum wage law, contact the Wage and Hour Division Office, listed under U.S. Department of Labor, in your telephone directory.

QUESTION: I believe I am covered by a private pension plan at the company where I work. How can I find out the terms of such coverage?

ANSWER: If your company administers a pension plan, it must by law make a description of the provisions of the plan available to you in simple, non-technical language. The Labor Department has published a booklet, "Know Your Pension Plan," which could be of assistance to you. It can be obtained free by writing:

VOTE, MAN! Please?

Taco Village

Tortillas Hechas Diariamente

Sabrosa Barbacoa Todos Los Sabados

Sra. Lulu Mejia Prop.

Tel. 762-9398

1211 Ave. F

For Job Information With The
City of Lubbock
CALL
762-2444
"An Equal Opportunity Employer"

Agents Wanted. top
Top Commission Paid
Earn \$250.00 to \$750.00 a Week
Call 747-5360 for Information, Today!

Quirino is running against attorney Harold Harriger in the April 6 election.

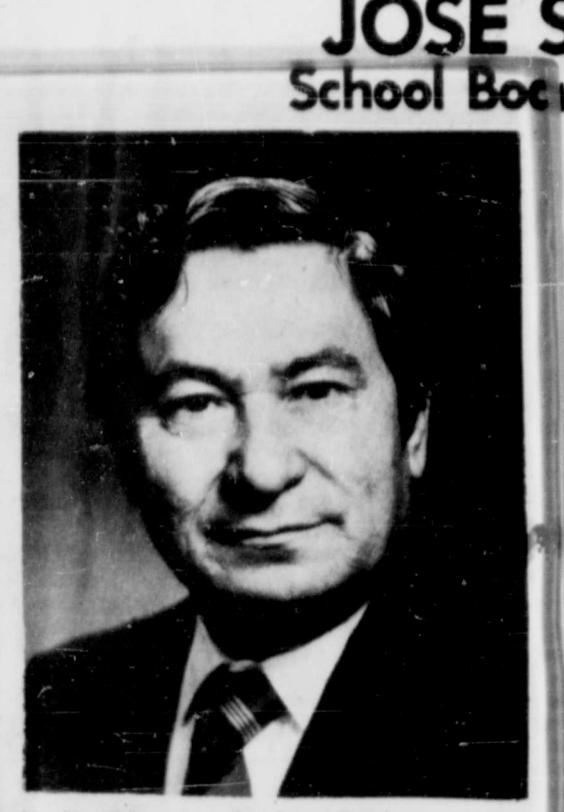
"My main purpose is to establish a better relation between students and teacher, and then between teachers and the board, and then between parents and the board," he said.

He would also like to encourage qualified teachers to teach where qualified teachers are not present and establish better discipline where it is needed.

Quirino said he will represent the people of Lubbock as a whole, and not just a certain ethnic group.

He is married and has one four-year-old child. Quirino is a former Marine and a member of the Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints. Quirino serves as secretary for the Elders' Quorum.

Quirino and his wife are active in the foster parent program of the local child welfare department.



JOSE S. RAMIREZ School Board, Place 4 April 6

JOSE S. RAMIREZ wants to work for quality education for all children

JOSE S. RAMIREZ is a concerned parent, will to take the responsibility for good education for your children.

JOSE S. RAMIREZ is a community leader...wanting to invest in today's youth for tomorrow's leaders.

JOSE S. RAMIREZ is qualified, interested, concerned, and active.

You know Jose S. Ramirez as a businessman--he owns and operates Jose's Dining Room at 5029 Ave. H.--but to you who do not know of Jose, we want to show you his civic activity:

Board of Directors--L.E.A.R.N., Inc.
Member--Hub Lions Club
Past President--Caprock Lions
Chairman--International Relations Committee--Lubbock Chamber of Commerce
Community Affairs Council--Texas Tech School of Medicine
Board of Directors--American Lung Association of Texas-West Texas Area
Past Member--Community Planning Council--(Part of United Fund)
Member--American G.I. Forum
Member--Fraternal Order of Eagles

THE FOLLOWING CITIZENS REQUEST YOUR SUPPORT BY VOTING FOR JOSE S. RAMIREZ

JUAN ARENAS
LETICIA ARENAS
MR. & MRS. JAMES ANDERSON
DR. JOHN ANDERSON
DR. LESLIE ANSLEY, M.D.
DENNIS BLEW
CAROL BLEW
PAUL BURNS
BILLIE JEANNE BURNS
ERNEST BARTON
ANDY CISNEROS
MIGUEL COLOMBO
FRANCISCO CAMPOS
JULIA CAMPUS
WILLIE CAVETT
JOE CARILLO
MR. & MRS. WILLIAM CONROY
MR. & MRS. WILLIAM CRENshaw
MR. & MRS. WALLY CORTES
HENRY DOMINGUEZ
CONNIE ELLA
MIRELLA JO ANN EVELOS
DEL M. EVERTON
DR. BILLY EVERTON
MARIO ESTRELLA
MR. & MRS. RAY EZELL
WILLIE FRANCO
LYDIA FRANCO

MARY & MRS. WALLY GONZALEZ
DAVID GARZA
CHARLES GAY
ARMY GONZALEZ
RICHARD GODINEZ
MARY HELEN GODINEZ
ED GREY
NEW ALVIN GUTIERREZ
BILLY GUTIERREZ
FRANCISCO (SPEEDY) GONZALEZ
F.R. GODINEZ
RELUJA GODINEZ
DONALD GOODMAN
SUSAN GOODRUM
SELESTINO GONZALEZ
OMAR GODINEZ
BRIAN GODINEZ
ROBERTO GONZALEZ
ROBERTO (BOB) GARNER
DR. TOM W. GREEN
JAMES W. HEDGES
DON HARTMAN
PELLE HEDGES HALFMAN
I.G. HOLMES
SHERI HOLMES
ALICE JOHNSON
DAVID HARMAN
LEMIN JUAREZ
VERA JUAREZ

LARRY W. JONES
MARIO JONES
JAMES KING
DR. JOHN KEY
BITSY KEY
MARY LUCO
ROBERTO M. LUGO
LUIS M. LUGO
VICKI LUGO
F.R. GODINEZ
RELUJA GODINEZ
DONALD GOODMAN
SUSAN GOODRUM
SELESTINO GONZALEZ
OMAR GODINEZ
REGINA O'NEAL
JAMES W. GREEN
DR. TOM W. GREEN
JAMES W. HEDGES
DON HARTMAN
PELLE HEDGES HALFMAN
I.G. HOLMES
SHERI HOLMES
ALICE JOHNSON
DAVID HARMAN
LEMIN JUAREZ
VERA JUAREZ

JOSE RAMIREZ JR.
AMERICA RAMOS
MARIO RAMOS
JAMES REED
LORENZO REEDENO
LYDIA REEDENO
MR. & MRS. MARK SMITH
GEORGE SCOTT
PROTEUS SHOBME
OLIVIA SALINAS
VILSEN SALINAS
DEBORAH SALINAS
SAM LAURENT
DR. RAY SANTOR
CALVIN STOVALL
JAYE W. STOVELL
ALBERT TROOST INS.
ALVIN TAPP
TERRY TAPP
MR. & MRS. MARTIN VEGA
JOSE VEGA
OLGA VEGA
MARVIN WARD
STANLEY WHEELER
BETTY WHEELER
GARY C. WILEY
JOHN N. WILLIAMS

YOUR VOTE IS SOLICITED FOR JOSE S. RAMIREZ, SCHOOL BOARD, PLACE 4, APRIL 6

Paid For by Campaign to Elect Jose S. Ramirez, Roberto Lugo, Chairman,
Paid Political Ad. No. 1

VOTE APRIL 6th

VOTE APRIL 6th

a-1 a a C Conditioning

Keeps You Cool



WE SERVICE ALL MAKES AND MODELS

Brake-Jobs

Tune-Ups

Electrical Work

Inspection stations

24 HOUR MOBILE SERVICE
Call Ted Contreras
747-2748

1940 Texas Ave Lubbock, Texas

World of Work**Jobs For Veterans Places 3.5 Million**By PETER J. BRENNAN
Secretary of Labor**QUESTION:** After World War II, veterans got all kinds of job help. What has been done to help Vietnam-era veterans get jobs?**ANSWER:** A great deal has been done. During the past three years, more than 3.5 million Vietnam-era veterans have been placed in jobs or training programs under the President's Jobs for Veterans program. The unemployment rate for veterans dropped during this period from an 11 percent high to 5.2 percent in January of this year. But there is still a big job to be done, especially for younger veterans and for those veterans who are disabled. The Jobs for Veterans program is now under the auspices of an interagency committee composed of the Departments of Labor, Commerce, and Defense and the Veteran's Administration. The National Alliance of Businessmen (NAB) is also involved in this effort. The NAB's responsibilities include conducting an all-media information campaign to encourage jobs for veterans, and sponsoring "job information days" throughout the country. Veterans seeking employment and/or job counseling should contact their local state employment security office for assistance.**QUESTION:** Our employer says we may lose our jobs soon. He says our company is losing business because the product we manufacture is being made cheaper overseas. If this happens, are we eligible for help from the government?**ANSWER:** Some workers who

lose their jobs because of foreign imports are eligible for assistance. Either unemployed or underemployed workers who feel they have been adversely affected by imports may petition the U.S. Tariff Commission. If the tariff commission finds that trade agreement concessions caused the unemployment or underemployment, the Labor Department may certify that the workers are eligible for cash allowances and other benefits under the Trade Expansion Act of 1962. These allowances are administered by the Labor Department through state employment security offices. Cash benefits may equal 65 percent of a worker's average weekly wage or 65 percent of the national average weekly wage in manufacturing (about \$101 at present), whichever is less. Displaced workers are also eligible for job training and, under certain conditions, relocation allowances. Inquiries on the Trade Expansion Act may be addressed to: Office of Foreign Economic Policy, ILAB, U.S. Department of Labor, Washington, D.C. 20210.

Editor's note: If you have a question regarding job training and placement, labor-management relations, job health and safety, equal employment opportunity, wages and hours, employment and unemployment, prices and earnings and other matters involving the U.S. Department of Labor, send it to:Peter J. Brennan
Secretary of Labor
"World of Work"
U.S. Department of Labor
Washington, D.C. 20210**Casa Taxco**

Musica Mexicana

CONTAMOS CON TODA CLASE DE MUSICA MEXICANA CUERDAS PARA GUITARRA Y BAJO SEUTO Y LOS DISCOS MAS RECIENTES, ABUAS PARA TOCADISCOS, Y TODA CLASE DE ACEITES, HIERBAS MEDICINALES, ARTICULOS RELIOSOS. TAMBIEN CONTAMOS CON 8 TRACK TAPES. CUERDAS DE BAJO SEUTO No. 1 y No. 2 VISITENOS PRONTO 611 BROADWAY Tel 747-8565 Lubbock, Tex

Dear Consumer**Warning! Use Tender Loving Care**By Virginia Knauer
Special Assistant to the President
and Director
Office of Consumer Affairs
Department of Health, Education and Welfare

Consumers everywhere are responding with enthusiasm to the task of saving energy. Most problems caused by fuel shortages are being handled sensibly.

But some dangers have cropped up. Here and there, accidents are being reported. You may have seen stories in this newspaper about someone swallowing gasoline or being burned after knocking over a room heater. I hope not.

For safety's sake—for you, your family and friends—take special care in dealing with:

- Siphoning of gas,
- Using room heaters.

SIPHONING: If you run out of gas, never use your mouth to siphon gas from one car's tank to another.

According to Food and Drug Administration's Poison Control Program, you may accidentally swallow gas, causing nausea, vomiting and burning sensations in your stomach. Far worse, if you should such gas into your lungs, you may experience lung damage that could result in hospitalization—possibly death.

Instead of taking those risks, buy a mechanical siphon or a small gas pump. You will find these in most auto supply and marine supply stores. Keep one on hand for a time when you're out of gas and stations are closed.

ROOM HEATERS: Consumer Product Safety Commission is warning consumers to take extreme care in using oil, kerosene, coal, charcoal, wood and electric heaters.

Protect your family by following these guidelines:

- Never try to heat with your kitchen oven or with un-

EMPLOYMENT

FOR INFORMATION REGARDING EMPLOYMENT AT TEXAS TECH UNIVERSITY. CALL 742-1111.

PAR INFORMACION DE TRABAJO EN LA UNIVERSIDAD TEXAS TECH. LLAME A L TELEFONO 742-1111

An Equal Opportunity Affirmative Action Employer



Anita Martinez

SPANISH SPEAKING WOMAN APPOINTED TO NATIONAL ADVISORY COUNCIL

A Spanish speaking woman has been appointed by President Nixon to serve on the National Voluntary Service Advisory Council.

Anita Martinez, a former member of the Dallas City Council, was appointed to a two-year term on Dec. 30, 1973.

The purpose of the 25-member Advisory Council is to recommend to the director of Action proposals regarding policy matters in the administration of the Domestic Volunteer Service Act of 1973 and the Peace Corps Act, and to suggest changes in those acts.

The Advisory Council was founded by Congress in 1971 to increase state and local input into federal volunteer programs.

Mrs Martinez was one of the first Mexican American women ever elected to a city council in the United States. She is well known in Dallas for her involvement in civic activities, including work with the YWCA, Children's Medical Center, Jesuit Parents' Club, and the West Dallas Youth Center.

**RENT
THIS
SPACE**



Manuel Oliverez

Manuel Oliverez, former acting programs director at the Cabinet Committee, has been named Chief of the Equal Employment office of the U.S. Air Force. He is the only Spanish speaking person heading an EO division in the federal service.

Oliverez started with the Air Force last Oct. 9. He is responsible for assuring compliance of the Equal Employment Act and establishing an equal employment plan of action in the civilian sector.

Born in Salinas, Calif., he comes from a poor family who followed the crops in the Pacific migrant stream.

At the Cabinet Committee, Oliverez was instrumental in implementing Project Alpha, which distributed \$47 million in federal funds to programs run by the Spanish speaking for the Spanish speaking. The project also created 11,000 jobs.

He specialized in manpower and economic development at the Committee, and helped establish the National Economic Development Association and the National Spanish Speaking Management Association.

He worked at the Committee from 1969 until last fall.

Before that, he taught Spanish and history on the junior high school level.

Oliverez holds a Master's in Education/Public Administration from Antioch College in Ohio, and a bachelor's in social sciences from San Jose State College in California.

Joseph Del Riego has been appointed director of the Congressional Liaison Division in NASA's Office of Legislative Affairs. He will be responsible for all activities of the division and will direct their coordination within the Office of Legislative Affairs. Del Riego comes to NASA from the Committee on Science and Astronautics of the U.S. House of Representatives where he served from Oct., 1971 as a staff member. Previously he was employed by ITT Intelcom, Hughes Aircraft Company, Mechanics Research and Litton Industries. He is a native of Mexico City, Mexico.



Joseph Del Riego

MaryLou Matta, former national vice-president of LULAC and active in civic affairs, has been named "Woman of the Year" of Mesa, Ariz. Ms. Matta and her husband, Manuel, helped organize LULAC in Arizona.

Grace Montanez Davis, a labor department official, has been named director of Human Resources and Urban Programs for Los Angeles. The new office will provide better social services and utilize manpower planning and expertise to help meet the needs of the city. Her assignment to Mayor Bradley's office was made possible under the

Raza Despierta! Vote!**NOS CAMBIAMOS**

LAS 102 DE * **TEXAS**

Pho. 762-9546**2912B Colgate**